



# BERCE CHANTE RACONTE





© JUIN 2024

## BERCE CHANTE RACONTE

**KITABU** le tour du monde en mille jours

UN PROJET DE L'ASSOCIATION  
**Associazione Pianoterra Ets**

RÉALISÉ EN PARTENARIAT AVEC  
**Mama Happy APS**  
**Associazione Leggere per...**  
**BIBI Libreria dei ragazzi**  
**Comune di Castel Volturno**

ET AVEC LE SOUTIEN FINANCIER DU  
**Centro per il Libro e la Lettura**

ILLUSTRATIONS  
**Cristina Portolano**

PROJET GRAPHIQUE  
**Studio Eikon**



Des livres offerts à moi, qui allaite encore ma petite fille ?  
A moi, qui ai un petit qui commence à peine à se tenir debout ?  
Bonne question !

Le livre que vous avez entre vos mains offre des réponses, c'est une importante contribution pour vous, jeunes parents. Vous y trouverez des suggestions sur l'éveil à la lecture et les caractéristiques des livres pour les petits enfants.

Les textes, en italien et en anglais, ainsi que le lien avec le QR code pour le lire dans d'autres langues, visent à accueillir de manière égale les familles d'origines différentes.

Enfin la publication est complétée par une liste de livres « presque indispensables » pour vos enfants et de lieux dédiés à l'éveil à la lecture à Rome, Naples, Castel Volturno et Bari où nous vous attendons pour poursuivre ensemble le tour du monde en 1000 jours.

## L'EVEIL A LA LECTURE

favorise le développement affectif et intellectuel



# L'ÉVEIL A LA LECTURE

Hier est derrière.  
Demain est mystère.  
Aujourd'hui est un cadeau.

Mahatma Gandhi

Donner aux très jeunes enfants la lecture est aussi important que de bien les sevrer. Les recherches effectuées dans des nombreux pays montrent que lire à haute voix très tôt favorise le développement affectif, cognitif et relationnel des tout-petits. Attention ! La lecture sera également un cadeau que vous vous ferez, un espace/temps que vous vous consacrerez l'un à l'autre.



Si vous voulez construire  
un monde meilleur,  
commencez par les enfants.

Mahatma Gandhi



## MAMAN ET PAPA OREILLER

Pour créer une situation émotionnelle sans précédent, parcourez le livre illustré en tenant votre petite fille dans vos bras. En plus du contact, avec votre souffle qui bouge ses cheveux, les bras qui la soutiennent, les mains qui se touchent, la chaleur de vos corps, il y a le temps que vous vous consacrez l'un à l'autre, et il y a votre voix qui est proche, presque murmurée.



La voix humaine fait grandir les enfants, les protège des loups les plus divers, redonne des années à ceux qui les ont perdues.

Bruno Tognolini

## LA VOIX

Votre corps et votre voix bercent, chantent, racontent des histoires, ils sont la première maison du bébé. Le visage maternel est sa première image graphique, ce sont le corps et les mouvements qui créent l'intelligence. Et à votre voix s'ajoutent celles d'autres adultes proches, qui vous accompagnent dans votre engagement pour les faire bien grandir.

## LIVRES POUR LES YEUX ET LES MAINS

Si l'œil n'est pas entraîné, il ne voit pas.  
Si la peau ne touche pas, elle ne sait pas.  
Si l'homme n'imagine pas, il s'éteint.

Danilo Dolci

Les livres sont des objets physiques, ils offrent des formes, des couleurs, ils sont imperméables pour se baigner ou se nourrir, ils donnent des sensations tactiles (carton, tissus doux ou rugueux). Les livres destinés aux très jeunes enfants sont souvent fabriqués à partir de carton solide, avec des coins incurvés, spécialement conçus pour être saisis, secoués, voire mis en bouche sans danger. Vous en trouverez de toutes les tailles, petits pour les petites mains, suffisamment grands pour servir de

tapis sur lesquels ramper d'une image à l'autre, pliables en accordéon pour faire une petite maison. Observez-les avec vos yeux mais aussi avec vos oreilles et le bout de vos doigts. Dans les livres-jeux, les trous, les petites portes, les plis, les reliures créent des surprises et attisent la curiosité, y compris la vôtre !



# AVANT LES HISTOIRES

Les souhaits des enfants  
donnent des ordres à l'avenir.

Erri De Luca

Les premiers livres ont des images claires, avec des couleurs bien définies. Les illustrations, une par page, représentent des objets du quotidien, des éléments naturels, des animaux, des situations domestiques mais aussi des réalités lointaines. Pensez qu'un livre peut contenir beaucoup de choses et faire entrer le « dehors » à l'intérieur de la maison. Ils sont la première lecture du monde que font les petits. Au fur et à mesure que vous tournez les pages, accompagnez l'image avec votre doigt, décrivez-la avec votre voix, laissez votre petite fille choisir celle qu'elle préfère.



Une image vaut mieux  
que mille mots.

Proverbe chinois



## TELLEMENT DE BELLES IMAGES !

L'exposition précoce d'un enfant aux écrans (téléphone portable, tablette, mais aussi télévision ou jeu électronique) doit être limitée au maximum avant l'âge de 3 ans. En cela, les livres sont précieux, car au lieu d'images animées qui hypnotisent, ils offrent le temps et l'espace pour regarder activement, aller et venir, d'une page préférée à l'autre. Les images parlent à tout le monde, avant les alphabets, avant l'écriture. Il existe des livres sans mots, avec des personnages, des environnements, des couleurs à observer et à découvrir, qui invitent à parler et échanger, à chaque fois que vous feuillotez les pages !

## PLEIN DE NOUVEAUX MOTS

Nos enfants oublieront  
si la maison était propre  
mais ils se souviendront des histoires  
qu'on leur racontait.

Betty Hinman

Qu'il s'agisse de livres avec des mots et des images, ou sans mots, grands ou petits, très colorés ou en noir et blanc, lorsque vous les feuillotez, accompagnez-les de nombreux commentaires, d'abord de vos propres mots auxquels, petit à petit, vous ajouterez ceux des histoires écrites. Nous avons tous faim d'histoires, les filles et les garçons en les écoutant prendront conscience d'être accueillis, aimés et consolideront leur propre identité. Et vous verrez que l'aventure de la lecture va commencer, pour vous enthousiasmer, rire, encourager un petit animal malchanceux, explorer le monde, pendant que votre petite fille ou votre petit garçon grandit. Et vous apprenez de mieux en mieux le métier de parent.



Les mots, une pure  
énergie sonore.

Anonyme

## DES LIVRES POUR SE SENTIR CHEZ SOI

Les livres sont un chemin de connaissance  
où les souvenirs du passé s'entrelacent  
avec les fils du présent  
et les horizons  
possibles du futur.

Emi Beseghi



Si vous venez d'autres pays ou si vous êtes né ici en Italie, nous voulons que vous sachiez que les livres écrits en plusieurs langues sont un outil important, ils sont un voyage/désir de comparaison avec les autres. Votre langue MATERNELLE, ce sont vos origines, la culture familiale que vous avez apportée avec vous. La langue MAISON est le quartier dans lequel vous vivez, l'école de vos enfants, votre vie actuelle. Le multilinguisme est un prisme pour lire le monde. Chaque langue conserve une richesse d'expression, elle est une valorisation de l'identité, elle est l'accueil, l'écoute, la liberté de pensée.

## POINTS DE LECTURE

### ROME

#### Presidio KITABU

Nido "Arcobaleno"  
via Panzera, 23

#### L'Aula Vicina di Pianoterra

viale Duilio Cambellotti, 167b | tel. 392.9974077

#### Biblioteca Centrale per Ragazzi

via San Paolo alla Regola, 15-18  
tel. 06.45460390

#### Biblioteca Enzo Tortora

via N. Zabaglia, 27b | tel. 06.45460600

#### Biblioteca Europa

via Savoia, 13 | tel. 06.45460681

#### Teatro Biblioteca Quarticciolo

via Castellana, 10 | tel. 06.45460701

#### Biblioteca Casa dei Bimbi

Via Libero Leonardi, 153 | tel. 06.45460381

#### Biblioteca Nelson Mandela

via La Spezia, 21 | tel. 06.45460341

#### Biblioteca Villino Corsini - Villa Pamphilj

largo III giugno 1849 | tel. 06.45460691

### NAPLES

#### Presidio KITABU

A.O.R.N. "A. Cardarelli" Ambulatorio di follow-up  
del reparto di Terapia Intensiva Neonatale  
via A. Cardarelli, 9

#### Associazione Pianoterra ETS

piazza San Domenico Maggiore, 3  
tel. 081.293433

#### Punto lettura di Crescere a Napoli

via Concezione a Montecalvario, 26  
tel. 081.7959257

#### Napoli Ottocalli

Canonica della Parrocchia SS Giovanni e Paolo  
piazza Ottocalli, 23 | tel. 081.5990522

#### Napoli Tribunali

Pio Monte della Misericordia  
via dei Tribunali, 253 | tel. 347.1080748

#### Napoli Chiaiano

Comitato Genitori Democratici Istituto Comprensivo  
28, Giovanni XXIII - Aliotta, plesso Spinelli  
via Comunale Spinelli | tel. 347.1829104

#### Comune di Torre Del Greco - Palazzo Baronale

piazza del Plebiscito | Torre del Greco (NA)  
tel. 346.3846904

#### Pozzuoli - Circolo Sociale Terza Età

via Vecchia San Gennaro, 3 | Pozzuoli (NA)  
tel. 333.3892348

### BARI

#### Presidio KITABU

Hub San Paolo 0-6 c/o I.C. Don Lorenzo Milani  
via Trentino Alto Adige, 13

#### Hub Nest - Mama Happy

c/o Scuola Manzari-Buonvino  
via Manzoni, 226/A

#### Biblioteca dei ragazzi[e] - Parco 2 giugno

via della Resistenza 178 | tel. 080.9262102

#### Biblioteca metropolitana di Bari De Gemmis

Complesso S. Teresa dei Maschi  
strada Lamberti, 3 | tel. 080.5412596

#### Biblioteca Lombardi

via Lombardia, 2 | tel. 080.5371009

#### Biblioteca Iurlo

via Luigi Gurakuqi, 2 | tel. 353.4491921

#### Biblioteca Marconi

via Skanderbeg 35 | tel. 080.5344868

#### Biblioteca Cagnazzi

via Colella, 13 | tel. 080.5775464

### CASTEL VOLTURNO

#### Presidio KITABU

UOMI - DS 23 Asl Caserta  
via Marino Di Marzano, 10

#### Centro per famiglie di Pianoterra

viale Giotto, 1 | tel. 0823.577890 | 376.1062825

#### Casa Don Diana

via Urano, 18 | Casal di Principe (CE)  
tel. 327.2122406 - 366.4141284

## A LIRE ENSEMBLE... ABSOLUMENT !

### POUR 0-18 MESES

**L'UCCELLINO FA...** Soledad Bravi, *Babalibri*

**LE MANI DI PAPÀ** Émile Jadoul, *Babalibri*

**BUONANOTTE LUNA** Paloma Canonica, *Bohem Press Italia*

**BUONGIORNO SOLE** Paloma Canonica, *Bohem Press Italia*

**AMICI** Helen Oxenbury, *Camelozampa*

**LO SAI CHI SIAMO?** Tana Hoban, *Editoriale Scienza*

**I CONTRARI. SCORRI E GIOCA** Nathalie Choux, *Gallucci*

**LA NOTTE. SCORRI E GIOCA** Nathalie Choux, *Gallucci*

**IL LIBRO CHE HA PAURA**, Ramadier & Bourgeau, *Ippocampo*

**OH-OH!** Houghton Chris, *Lapis*

**TRASFORMAGIOCHI** Agnese Baruzzi, *Lapis*

**DALLA FINESTRA** Émile Jadoul, *Pulce Edizioni*

### POUR 18-36 MESES

**PICCOLO BLU E PICCOLO GIALLO** Leo Lionni, *Babalibri*

**UN LIBRO** Hervé Tullet, *Franco Cosimo Panini*

**SSSH** Fred Paronuzzi, *Camelozampa*

**IO VADO!** Matthieu Maudet, *Babalibri*

**TARARÌ TARARERA. STORIA IN LINGUA PIRIPÙ** Emanuela Bussolati, *Carthusia*

**LA COSA PIÙ IMPORTANTE** Antonella Abbatiello, *Fatatrac*

**A FIOR DI PELLE** Chiara Carminati, *Lapis*

**DORMI BEEENE!** Anna Lavatelli e Lucia Scuderi, *Franco Cosimo Panini*

**IL GRANDE LIBRO DEL SOLLETICO** Dedieu, *Ippocampo*

**IL LEONE E LA LEPRE. UNA STORIA DALLO SRI LANKA** Ediz. italiana e cingalese, G. Favaro,  
*Carthusia*

**IL PICCOLO BRUCO MAISAZIO** Eric Carle, *Mondadori*

**A CACCIA DELL'ORSO** Michael Rosen e Helen Oxenbury, *Mondadori*

**BUONANOTTE, GORILLA!** Peggy Rathmann, *Lupoguido*

# LE PROJET KITABU

**KITABU** est un projet né dans le contexte plus large des actions et services pour promouvoir la santé et le bien-être des enfants au cours des trois premières années de la vie.

**KITABU** vise notamment à faciliter l'accès des familles en situation de vulnérabilité à une lecture de qualité pour la tranche d'âge de 0 à 3 ans et à promouvoir la lecture à voix haute comme un outil très précieux de croissance dans les contextes familial, scolaire et socio-sanitaire. Une attention particulière est consacrée aux contenus inclusifs envers les personnes issues de l'immigration et qui valorisent la richesse culturelle de la langue maternelle.

L'initiative, menée à Naples, Castel Volturno, Rome et Bari, adopte une approche multisectorielle et intégrée de la promotion de la lecture à voix haute, impliquant les professionnels de la santé, de l'éducation et de la médiation linguistique et culturelle dans les activités visant à encourager l'échange de bonnes pratiques et d'expériences acquises dans la promotion de l'éducation préscolaire.

Le projet prévoit également une action directe contre la pauvreté éducative, avec la distribution aux familles qui participent au projet d'un « book bag » contenant une sélection de livres adaptés aux 0-3 ans, la création d'espaces dédiés à la lecture 0-3 ans et la multiplication des manifestations favorisant l'éveil à la lecture ouvertes à tous.

## ACTIVITÉ

Distribution aux familles qui participeront au projet d'un « **book bag** » contenant une sélection de livres pour les 0-3 ans, un livret pour les parents avec des conseils et des instructions pour pratiquer l'éveil à la lecture et un jeu narratif pour stimuler la narration et l'interaction des parents avec les enfants.

Cours de **formation multiprofessionnels** sur la lecture à voix haute dans la petite enfance, destinés aux travailleurs sociaux, aux éducateurs, au personnel soignant et aux médiateurs linguistiques et culturels.

**Rencontres et événements** dédiés à l'éveil à la lecture, animés par un éducateur et un conteur, ouverts à tous, avec une attention particulière aux familles d'origine étrangère.

Création d'un **outil d'aide à la lecture** pour les 0-3 ans avec la mise à disposition d'une étagère contenant une large sélection de textes spécifiques à cet âge qui valorisent également la diversité culturelle et l'inclusion de textes dans différentes langues.